

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Dinstag, 13. August 1878.

Nr. 52.

MARDI, 13 août 1878.

Bekanntmachung. — Kammer der Abgeordneten.

Die Bureaux des Wahlcollegiums des Kantons Capellen sind für die am 17. August c. vorzunehmende Wahl behufs Ernennung eines Deputirten in Ersetzung des zum General-Director ernannten Hrn. Heinrich Kirpach, zusammengesetzt wie folgt:

1. Section oder Hauptsection: H. Hanff, Friedensrichter des Kantons Capellen, Präsident; Heinrich Funck, Schöffe zu Cap, und Nicolas Pesch-Schmits, Gemeinderath zu Mamer, Scrutatoren; Paul Kolbach, Gemeinderath zu Capellen, und Michel Hamen, Gemeinderath zu Mamer, stellvertretende Scrutatoren.

2. Section: H. J. N. Schumacher, Notar zu Niederbesslingen, erster Ergänzungsrichter am Friedensgericht, Präsident; Jacob Schmitz, Gemeinderath zu Garnich, und Regibius Kayl, Gemeinderath zu Kahler, Scrutatoren; Michel Franck, Gemeinderath zu Garnich, und Johann Nicolas Schumacher, Gemeinderath zu Oberferschen, stellvertretende Scrutatoren.

Luxemburg den 12. August 1878.

Für den Staatsminister, Präsidenten
der Regierung:

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Chambre des députés.

Les bureaux du collège électoral du canton de Capellen, pour l'élection à laquelle il doit être procédé le 17 août courant, afin de nomination d'un député en remplacement de M. Henri Kirpach, qui a été nommé directeur général de l'intérieur, sont composés comme suit:

1^{re} section ou section principale: MM. Hanff, juge de paix du canton de Capellen, président; Henri Funck, échevin à Cap, et Nicolas Pesch-Schmits, conseiller communal à Mamer, scrutateurs; Paul Kolbach, conseiller communal à Capellen, et Michel Hamen, conseiller communal à Mamer, scrutateurs suppléants.

2^e section: MM. J.-N. Schumacher, notaire à Bascharage, premier suppléant à la justice de paix du canton, président; Jacques Schmitz, conseiller communal à Garnich, et Egide Kayl, conseiller communal à Kahler, scrutateurs; Michel Franck, conseiller communal à Garnich, et Jean-Nic. Schumacher, conseiller communal à Hautcharage, scrutateurs suppléants.

Luxembourg, le 12 août 1878.

Pour le Ministre d'État, Président du
Gouvernement:

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Rundschreiben vom 10. August 1878, über die Organisation der Schulen für's Schuljahr 1878—1879.

In Gemäßheit des Art. 41 des Gesetzes vom 26. Juli 1843, über den Primärunterricht, werden die Gemeinde-Verwaltungen Anfangs September sich mit der Organisation der Schulen in ihren respectiven Bezirken für das Schuljahr 1878—79 zu befassen haben.

Der vorerwähnte Artikel des Gesetzes von 1843 gibt die verschiedenen durch die organische Berathung zu regelnden Punkte an. Derselbe ist in früheren Rundschreiben vielseitig besprochen worden und werden die Communal-Verwaltungen die genannten Instructionen vorfinden, welche ihnen bei der Ausarbeitung der Schulorganisation zur Richtschnur dienen und dieselbe erleichtern können.

Zur Abfassung des Art. 2 der organischen Berathung, welcher für's erste Mal in den Druckformularen gänzlich unausgefüllt erscheint, sind die in der Einleitung des Rundschreibens vom 3. August 1877 enthaltenen Instructionen zu befolgen.

Der Beschluß über die Vertheilung der zu Gunsten des Primärunterrichtes bewilligten Subsidien ist bereits im „Memorial“ veröffentlicht worden. Ich zähle darauf, daß die Gemeinderäthe sich bemühen werden, die Bedingungen, denen die Liquidation besagter Subside unterworfen ist, zu erfüllen.

Ich erachte es ebenfalls für nöthig, die Aufmerksamkeit der Communal-Verwaltungen auf die Nr. VIII des Rundschreibens vom 27. Juli 1872, in welchem der Zeitpunkt bestimmt wird, wo die organische Berathung abgefaßt werden und an die H. H. Districts-Commissäre gesendet werden soll, zu lenken.

Ihrerseits werden die H. H. Districts-Commissäre ersucht, die Berathungen nebst deren Anlagen sorgfältig zu prüfen, sowie dieselben nöthigenfalls berichtigen und vervollständigen zu lassen, bevor dieselben an mich abgefaßt werden.

Die nothwendigen Druckformulare zur Abfassung der organischen Deliberationen in dreifacher Aus-

Circulaire du 10 août 1878, relative à l'organisation des écoles pour l'année scolaire 1878 à 1879.

Conformément à l'art. 41 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'instruction primaire, les administrations communales auront à s'occuper, au commencement du mois de septembre prochain, de l'organisation des écoles primaires de leurs ressorts respectifs pour l'exercice scolaire 1878-1879.

L'article précité de la loi de 1843 énumère les différents points qui doivent être réglés par la délibération organique. Il a été amplement commenté par des circulaires antérieures dans lesquelles les conseils communaux trouveront des instructions propres à les diriger dans l'occurrence et à leur faciliter le travail d'organisation.

Pour la rédaction de l'art. 2 de la délibération organique, qui pour la première fois est laissée entièrement en blanc dans les formulaires imprimés, les instructions contenues à l'ingrès de la circulaire du 3 août 1877 sont à suivre.

L'arrêté portant répartition des subsides alloués dans l'intérêt des écoles primaires vient d'être publié par la voie du *Mémorial*. Je compte que les conseils communaux s'empresseront de remplir les conditions auxquelles la liquidation des subsides accordés est subordonnée.

Je crois aussi devoir signaler à l'attention des administrations communales le N° VIII de la circulaire du 27 juillet 1872, qui indique l'époque à laquelle la délibération organique devra être prise et adressée à MM. les commissaires de district.

MM. les commissaires de district, de leur côté, voudront examiner soigneusement les délibérations avec leurs annexes et les faire rectifier ou compléter, s'il y a lieu, avant de me les transmettre.

Les formulaires imprimés nécessaires pour établir en triple expédition le travail organique

fertigung werden unverzüglich an die Gemeinde-Verwaltungen gelangen.

Luxemburg den 10. August 1878.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 23. März 1878 ist die Gründung der mittelst eines Capitals von 10,000 Fr. durch den verstorbenen Herrn Johann Victor Haas, vormaligen Dechanten zu Nomern, gemäß Testament vom 22. September 1877, gestifteten Studienbörse genehmigt worden.

Der Genuß dieser Börse ist durch die Stiftungsurkunde den nächsten Verwandten des Fundators, welche am Athenäum zu Luxemburg studieren, zuerkannt; in Ermangelung von Verwandten haben dürftige Bewerber aus Nomern oder aus Esch a. d. Alzette den Vorzug. Zum Collator ist der Bischof von Luxemburg eingesetzt.

Der jährliche Betrag dieser Börse ist auf 400 Franken festgesetzt.

Luxemburg den 12. August 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einem am 16. Juli d. J. durch den Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Act, geht hervor, daß Hr. Franz Ludwig Kauffeld, Typograph, geboren zu Luxemburg den 2. October 1841, Sohn des verstorbenen Johann Mathias Kauffeld, gebürtig aus Preußen, und dessen überlebenden Wittwe Elisabeth Michel, letztere aus Luxemburg, erklärt hat, den Vortheil des Art. 10 des Civil-Gesetzbuches zur Wiedererlangung der Eigenschaft als Luxemburger beanspruchen und seinen Wohnsitz zu Luxemburg nehmen zu wollen.

Luxemburg den 27. Juli 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

pour l'année scolaire 1878-79 seront adressés incessamment aux administrations communales.

Luxembourg, le 10 août 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Bourses d'études.

Par arrêté royal grand-ducal du 23 mars 1878, a été autorisé l'établissement de la fondation de bourse d'études au capital de fr. 10,000, instituée par feu M. Jean-Vict. Haas, en son vivant curé-desservant à Nomern, suivant testament du 22 septembre 1877.

La jouissance de cette bourse est attribuée par l'acte de fondation aux proches parents du fondateur qui font leurs études à l'Athénée de Luxembourg; à défaut de parents, la préférence est donnée aux candidats pauvres de Nomern ou d'Esch-sur-l'Alzette. Le collateur institué est l'évêque de Luxembourg.

Le montant annuel de la bourse a été fixé à 400 francs.

Luxembourg, le 12 août 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'un acte reçu le 16 juillet courant par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que M. François-Louis Kauffeld, typographe, né à Luxembourg le 2 octobre 1841, fils de feu Jean Kauffeld, originaire de Prusse, et de sa veuve survivante Elisabeth Michel, cette dernière originaire de la ville de Luxembourg, a déclaré vouloir revendiquer le bénéfice que lui accorde l'art. 10 du Code civil pour recouvrer la qualité de Luxembourgeois et vouloir fixer son domicile à Luxembourg.

Luxembourg, le 27 juillet 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Etat mensuel. — Situation au 31 juillet 1878.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler	frs. 7,500,000 »	Capital	frs. 15,000,000 »
Caisse	974,686 02	Billets en circulation *)	» 2,150,316 88
Portefeuille	10,369,517 04	Comptes courants	» 533,699 98
Fonds publics	41,277 92	Dépôts d'espèces	» 1,091,269 07
Dépôts volontaires de titres	21,955,250 »	Déposants	» 21,955,250 »
Divers	295,211 81	Divers	» 405,406 86
	frs. 41,135,942 79		frs. 41,135,942 79

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'Etat.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées	4½ pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États.	5 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 30 juin 1878.	79,587 90	314,000 00	37,912 50	431,500 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 mai 1878.	354,687 50	1,528,500 00	198,065 50	2,081,252 50
Du 1 ^{er} janvier au 30 juin 1878	434,275 00	1,842,500 00	235,978 00	2,512,752 50
» » » » 1877	442,743 25	1,599,125 00	257,347 50	2,299,217 75
Différences en faveur de { 1878		243,375 00		243,534 75
	{ 1877	8,470 25	21,369 50	
Produit kilométrique correspondant à		1878 fr. 29,806 63		
		1877 » 27,272 70		

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes en exploitation. (103 kilom.)

Du 1 ^{er} au 31 juillet 1878.	41,648 60	150,156 45	7,164 85	168,969 90
Du 1 ^{er} janvier au 30 juin 1878.	75,414 80	702,604 88	55,044 59	843,064 27
Du 1 ^{er} janvier au 31 juillet 1878	87,063 40	832,761 33	42,209 44	982,034 17
» » » » 1877	88,415 77	726,250 24	48,150 53	862,816 54
Différences en faveur de { 1878		126,511 09		119,217 63
	{ 1877	1,352 57	5,941 09	
Produit kilométrique correspondant à		1878 fr. 16,415 20	soit par jour-kilomètre frs. 44 97	
		1877 » 14,422 42	» » » 59 51	